

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo uprawiałaś nierząd z synami Asyrii – gdyż byłaś nienasycona – uprawiałaś więc z nimi nierząd i też się nie nasyciłaś! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo — będąc nienasycona — uprawiałaś nierząd z Asyrią. Oddawałaś się im i nadal byłaś nienasycona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uprawiałaś też nierząd z Asyryjczykami, bo byłaś nienasycona; cudzołożyłaś z nimi, a i tak się nie nasyciłaś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto płodziłaś nierząd z synami Assyryjskimi, przeto, żeś się nie mogła nasycić, a nierząd płodząc z nimi, i takeś się nie nasyciła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cudzołożyłaś też z syny Assyryjskimi, przeto żeś jeszcze nie była syta, a nacudzołożywszy się i takeś się nie nasyciła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprawiałaś następnie nierząd z Asyryjczykami, ponieważ byłaś nienasycona; oddawałaś się nierządowi z nimi, a i tak się tym nie nasyciłaś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uprawiałaś nierząd i z Asyryjczykami, gdyż byłaś nienasycona, uprawiałaś z nimi nierząd, i tym także się nie nasyciłaś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprawiałaś nierząd z Asyryjczykami dlatego, że byłaś nienasycona. Uprawiałaś z nimi nierząd i także się nie nasyciłaś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzołożyłaś z Asyryjczykami, bo byłaś nienasycona. Uprawiałaś z nimi nierząd, lecz i tym się nie nasyciłaś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uprawiałaś też nierząd z Asyryjczykami, bo byłaś nienasycona. Cudzołożyłaś z nimi, a nigdy nie było ci dość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ти розпустувала з дочками ассура і ані так ти не наситилася. I ти розпустувала і не наситилася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kaziłaś się z synami Aszuru, gdyż byłaś nienasyconą; kaziłaś się z nimi – ale jeszcze nie mogłaś się nasycić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I dopuszczałaś się nierządu z synami Asyrii, bo nie mogłaś się nasycić, i uprawiałaś z nimi nierząd, a i tak się nie nasyciłaś.

¹⁾ <x>330 23:12</x>